

Integrationsplan für das Fach Portugiesisch GS und GYM

ELTERNINFORMATION

2023/24

Inhalt

1.	Herzlich willkommen!.....	2
2.	Anpassungsphase.....	2
2.1.	Eintritt in Jahrgangsstufen 1 und 2.....	2
2.2.	Eintritt in Jahrgangsstufen 3 bis 9.....	2
2.3.	Eintritt ab Jahrgang 10.....	3
2.4.	Integrationsplan & PaS-Unterricht - Übersicht.....	3
3.	PaS – Portugiesisch als Fremdsprache für Seiteneinsteiger.....	4
4.	Leistungsbewertung.....	4
5.	Sprachniveaus.....	4
6.	Schulbücher.....	5
7.	Tipps für eine schnellere Integration.....	5
8.	Ansprechpersonen.....	6

1. Herzlich willkommen!

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

herzlich willkommen an der Deutschen Schule Lissabon!

Wir hoffen, dass Ihr Aufenthalt in Portugal von lohnenden Erfahrungen und erfolgreichen Momenten geprägt wird.

Als Deutsche Auslandsschule ist die DSL eine bikulturelle Begegnungsschule, die ihren Schüler*innen den Austausch zwischen deutschen und portugiesischen Kulturbereichen anbietet und Kompetenzen in beiden Sprachen fördert. Portugiesisch ist daher grundsätzlich Pflichtfach für alle Schüler*innen. Die Benotung ist versetzungsrelevant.

Schüler*innen, die aus dem Ausland kommen und über geringe oder gar keine Vorkenntnisse der portugiesischen Sprache verfügen, erhalten ab Kl. 3 zum Spracherwerb eine Anpassungsfrist. Sie besuchen in dieser Zeit das Fach **PaS (Portugiesisch als Fremdsprache für Seiteneinsteiger)**, dessen Ziel ist es, diese Schüler*innen zu unterstützen, um somit eine schnelle Integration in ihre jeweiligen Portugiesisch-Lerngruppen zu ermöglichen.

Diese Broschüre informiert über den sprachlichen Integrationsplan für neue Schüler*innen, über die Anpassungsphase und über das Fach **PaS**.

2. Anpassungsphase

2.1. Eintritt in Jahrgangsstufen 1 und 2

Neu aufgenommene Kinder ohne bzw. mit geringen Portugiesisch-Kenntnissen werden automatisch in die Lerngruppe Portugiesisch als Fremdsprache integriert.

2.2. Eintritt in Jahrgangsstufen 3 bis 9

Die Anpassungsphase hat eine maximale Dauer von 2 Jahren (4 Semestern). Danach nehmen die Schüler*innen am regulären Portugiesisch-Unterricht ihrer Klasse teil.

Ausnahme bilden die neuen Schüler*innen der Kl. 3 und Kl. 9., welche über eine kürzere Integrationsphase oder Anpassungsfrist (1 Schuljahr) verfügen. Aus diesem Grund ist es äußerst empfehlenswert, dass diese Schüler*innen schon vor ihrer Ankunft einen Sprachkurs belegen und mindestens ein A1 Niveau nachweisen können.

Nach der Anpassungsphase werden die Schüler*innen der 9. Klassen, die in die Klasse 10 wechseln, in der Regel in die PaF-Gruppe eingegliedert und profitieren dabei von einer pädagogischen Differenzierung.

2.3. Eintritt ab Jahrgang 10

Schüler*innen, die in Klasse 10 aufgenommen werden, werden im regulären PaF-Unterricht differenziert nach dem Curriculum Portugiesisch als neu oder spät beginnende Fremdsprache beschult (PaFS). Erst bei einer Mindestzahl von 4 Schüler*innen wird eine getrennte PaFS-Gruppe in Klasse 10 gebildet.

Bei neu eintretenden Schüler*innen ab Kl. 11 ist eine individuelle Absprache mit der Schulleitung erforderlich.

2.4. Integrationsplan & PaS-Unterricht - Übersicht

Eintritt/ Jgh	Besuch des Fachs PaS?	Wie lange?*	Wie viele Stunden?	Wann?
VS	Nein	Integration in die jeweilige Portugiesischlerngruppe der Klasse/des Jahrgangs		
Kl. 1	Nein			
Kl. 2	Nein			
Kl. 3	Ja	max. 1 Schuljahr (2 Halbjahre)	2 Wochenstunden	finden zusätzlich zum regulären Portugiesischunterricht statt – s. Stundenplan
Kl. 4	Ja	max. 2 Schuljahr (4 Halbjahre)		
Kl. 5	Ja		4 Wochenstunden	finden parallel zum regulären Portugiesischunterricht statt + 1 Wochenstunde im regulären Portugiesischunterricht des Jg – s. Stundenplan
Kl. 6	Ja			finden parallel zum regulären Portugiesischunterricht des Jg statt – s. Stundenplan
Kl. 7	Ja			finden parallel zum regulären Portugiesischunterricht des Jg statt + 1 Stunde zusätzlich – s. Stundenplan
Kl. 8	Ja			max. 1 Schuljahr (2 Halbjahre)
Kl. 9	Ja	finden parallel zum regulären Portugiesischunterricht des Jg statt + 1 Stunde zusätzlich – s. Stundenplan		
Kl. 10	Nein	Unterricht nach dem Curriculum <i>Portugiesisch als neu/spät beginnende Fremdsprache</i>		
Kl. 11	Nein	Individuelle Absprache mit der Schulleitung erforderlich		
Kl. 12	Nein			

* Am Ende jedes Halbjahres und angesichts der Ergebnisse des Schülers/der Schülerin kann die PAF-Koordination entscheiden, ob er/sie in den regulären Portugiesisch-Unterricht wechseln kann.

3. PaS – Portugiesisch als Fremdsprache für Seiteneinsteiger

Der PaS-Unterricht erfolgt in der Regel in Kleingruppen und zielt auf die individuellen Sprachbedürfnisse der Teilnehmer*innen. Die Lerninhalte und die zu erreichenden Kompetenzen entsprechen den Sprachniveaus des [Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen \(GER\)](#) und sind mit den Lernzielen des Curriculums für Portugiesisch als Fremdsprache der jeweiligen Klassenstufe abgestimmt.

In der Regel führt die Teilnahme am PaS-Unterricht während der zweijährigen Anpassungsphase zum Einstieg in B1-Level (selbständiger Benutzer), was dem Schüler die Anpassung an das Sprachniveau der regulären Gruppe von Portugiesisch als Fremdsprache ermöglichen soll.

Die Dozent*innen für Portugiesisch als Fremdsprache verfügen über umfangreiche Erfahrungen in diesem Bereich und werden nach Möglichkeit von Praktikanten unterstützt, die Portugiesisch studieren und sich auf den Lehrerberuf vorbereiten.

Der Lernfortschritt in der Sprache des Gastlandes hängt bei den Schüler*innen einer deutschen Auslandsschule von der persönlichen Motivation und dem sozialen Anpassungsgrad der Familie in dem Land, in dem sie sich niedergelassen haben, ab. Aus diesem Grunde sollten die Schüler*innen auch in ihrer Freizeit Kontakt zu Portugal und den Portugiesen aufnehmen. Darüber hinaus, und zur verstärkten Unterstützung des Spracherwerbs wird auch privater Portugiesisch-Unterricht empfohlen.

Die Unterrichtsstunden des Fachs **PaS** sind ein Zusatzangebot der DSL und daher fallen zusätzliche Kosten hierfür an, die Sie bitte dem Jahresrundscheiben der DSL entnehmen können.

4. Leistungsbewertung

Die Leistungsbewertung der Schüler*innen in der Anpassungsphase und im Fach **PaS** erfolgt nach den Richtlinien der DSL-Bewertungsverordnung, wobei schriftliche Leistungen und mündliche Leistungen (SoMI-Note) jeweils zu 50% der Endnote zählen.

5. Sprachniveaus

Normalerweise erreichen die Schüler*innen je nach Dauer ihres Aufenthaltes in Portugal die folgenden Sprachniveaus:

Lernjahre	Niveaustufen (GER)
5. bis 12. Kl.	C2
7. bis 12. Kl.	C1
10. bis 12. Kl.	B1

Die DSL zertifiziert keine Sprachniveaus, da sie keine Sprachschule ist und die Schüler*innen erhalten somit auch kein portugiesisches Sprachzertifikat. Die Angabe des Sprachniveaus auf dem ABITUR-Zeugnis, folgt jedoch den KMK-Richtlinien, wonach das auf dem Zeugnis anzugebende Sprachniveau höchstens B2 ist. Die *Richtlinien für die Ausweisung der Sprachen auf den Abschlusszeugnissen der Deutschen Schulen im Ausland* können [hier](#) eingesehen werden.

6. Schulbücher

Information zu den Schulbüchern (GYM) können auf der Homepage der Schule ([hier](#)) eingesehen werden.

7. Tipps für eine schnellere Integration

Hier sind einige Tipps zum Erlernen der portugiesischen Sprache. Der Integrationsprozess erweist sich als einfacher, wenn man schon über einige Sprachkenntnisse verfügt.

- Die Schule hat ein Familienpartnerschaftsprojekt. Bitte wenden Sie sich an die Elternvertreter.
- Ab der 5. Klasse organisiert die Sekundarstufe 1 gemeinsam mit den Klassenleitungen ein Patensystem für die neuen Schüler*innen. Motivieren Sie Ihr Kind daran teilzunehmen!
- Lernen Sie gleichzeitig mit Ihrem Kind Portugiesisch – Sei es durch Privatunterricht oder über eine Sprachschule.
- Spielen Sie Familienspiele wie diese:
 - <https://www.infopedia.pt/jogos>
 - www.storatania.pt
 - <https://wordwall.net/pt-br/community/portugues-para-estrangeiros>
- Folgen Sie den Instagram-Seiten, die dem Erlernen der portugiesischen Sprache gewidmet sind:
 - Portuguesewithleo
 - Portuguespedia
 - Speakportugueselikeanativ
 - Yourpttutor
- Nehmen Sie an kulturellen und sportlichen Aktivitäten teil. Lissabon hat ein vielfältiges Angebot, das Sie zum Beispiel hier einsehen können: <https://www.timeout.com/lisbon>
- Folgen Sie Podcasts wie:
 - Portuguese with Leo

- Portuguese Lab Podcast
- Learning Portuguese is fun

- Hören Sie aktuelle portugiesische Musik, wie Mariza, D.A.M.A., Ana Moura, Bárbara Tinoco, Carolina Deslandes, Os quatro e meia, Nena, Bárbara Bandeira, Fernando Daniel, Carolina de Deus, Diogo Piçarra, und viele andere...

- Abonnieren Sie YouTube-Kanäle, auf denen Sie Portugiesisch lernen können, aber auch Kurioses über Portugal und seine Geschichte erfahren können, wie z. B.:
 - <https://www.youtube.com/c/portuguesewithleo>
 - Schauen Sie Fernsehen auf Portugiesisch oder lassen Sie Ihr Kind Zeichentrickfilme auf Portugiesisch schauen. Sollten Sie kein portugiesisches Fernsehen haben, schauen Sie sich die folgenden Webseiten an:
 - <https://www.rtp.pt/play/>
 - <https://www.rtp.pt/play/zigzag/>
 - <https://ensina.rtp.pt/>

- Lesen Sie Nachrichten auf Portugiesisch.
- Falls Ihr Kind die 9. Klasse besuchen sollte, lassen Sie ihn/sie das soziale Praktikum in einer Institution in Lissabon, wie im Schulprogramm der DSL vorgesehen, teilnehmen.

8. Ansprechpersonen

Bei Fragen und Problemen ist die Portugiesisch-Lehrerin Ihres Kindes die erste Ansprechperson. Bei weiteren Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an die PaF-Koordination.

Wir wünschen viel Erfolg und viel Spaß beim Portugiesischlernen!

PaF-Koordination | Stand: 28.08.2023